

حق درخواست پناهندگی برای تمام انسان‌ها محفوظ است.

دفترچه راهنمای پناهجویان

مقدمه - شما اکنون در لاتویا هستید. لاتویا یکی از دولت‌های عضو اتحادیه اروپا می‌باشد که در شرق اروپا قرار دارد. زبان رسمی این کشور لاتویایی است.

اگر بیم آن دارید که در صورت بازگشت به کشور خود به شما آسیبی رسیده یا تحت حمایت آن کشور قرار نگیرید، می‌توانید درخواست پناهندگی خود را ارائه نمایید.

توجه: حق درخواست پناهندگی برای تمام افراد محفوظ است.

تمام افراد در چهارچوب قوانین بین‌المللی از حق محافظت در برابر استرداد اجباری پناهجویان برخوردار هستند.

ارتباط از طریق مکاتبه در لاتویا از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است. شما می‌بایست، علی‌الخصوص در صورت ارائه درخواست به مقامات دولتی، تمام موارد را بصورت مکتوب ارائه دهید. در نتیجه، اگر با هرگونه مشکلی مواجه هستید سعی نمائید آن را بصورت کتبی تشریح نمائید. شما می‌توانید این مورد را به زبان مادری یا به زبانی که به آن تکلم می‌کنید مکتوب نمائید.

پناهجو - پناهنده و وضعیت موقت (اگر دارای چنین شرایطی می‌باشید ...)

اگر به علت تهدید جدی حقوق اساسی یا آزادی‌ها، ایذاء، یا خطر ایذاء در صورت بازگشت بر مبنای نژاد، مذهب، ملیت، عقاید سیاسی، یا عضویت در گروه‌های اجتماعی خاص اقدام به ترک کشور مادری خود نموده‌اید و کشور (دولت) شما قادر یا مایل به حفاظت از شما نباشد، می‌توانید در لاتویا پناهنده شوید. در صورت دارا بودن هر یک از شرایط فوق، حق پناهندگی و جواز اقامت دائم در لاتویا به شما اعطا می‌گردد.

اگر به علت تهدید جانی، جسمی، یا آزادی ناشی از درگیری مسلحانه، خشونت گسترده در سطح کشور، تجاوز خارجی یا نقض گسترده حقوق بشر، یا به علت وجود خطر هر یک از موارد فوق در صورت بازگشت، اقدام به ترک کشور خود نموده‌اید امکان پناهندگی در لاتویا برای شما وجود دارد. در صورت دارا بودن هر یک از شرایط فوق، وضعیت موقت به شما تعلق گرفته که بر مبنای آن جواز اقامت موقت با تمدید سالانه به شما اعطا می‌گردد.

برای پناهندگی چه کاری باید انجام داد؟ شما باید در اسرع وقت نسبت به ارائه درخواست پناهندگی بصورت کتبی یا شفاهی اقدام نمائید. شما می‌توانید این درخواست را به محض ورود در فرودگاه یا بندرگاه ورودی یا هر گذرگاه مرزی که از آن وارد می‌شوید ارائه دهید. همچنین پس از ورود به لاتویا نیز می‌توانید درخواست پناهندگی خود را ارائه دهید. شما می‌توانید درخواست خود را به تمامی یگان‌های منطقه‌ای گارد مرزبانی (SBG)، نمایندگان دفتر امور شهروندی و مهاجرت (OCMA)، پلیس دولتی (SP) یا مدیریت زندان (PA) ارائه دهید.

در هر یک از ادارات مزبور می‌توانید به زبان مادری خود یا هر زبان دیگری که قادر به برقراری ارتباط با آن هستید درخواست پناهندگی نمائید. اگر به یکی از زبان‌های انگلیسی، روسی، یا فرانسوی صحبت می‌کنید بهتر است درخواست خود را به یکی از این زبان‌ها مکتوب نمائید زیرا اکثر مسئولین مربوطه به یکی از این زبان‌ها تسلط داشته و بدون ترجمه قادر به بررسی آن هستند. با این حال، شما می‌توانید خودتان زبان دلخواه برای برقراری ارتباط را انتخاب نمائید. شما می‌بایست هرگونه نیاز ویژه خود (مثلاً در ارتباط با وضعیت جسمی یا روانی) را

به اطلاع نماینده SBG، OCMA، SP، یا PA برسانید. توصیه می‌شود این کار را در روز ارائه درخواست پناهندگی انجام دهید.

توجه: شما در تمامی مراحل رسیدگی از حق کسب اطلاعات برخوردار هستید. مسئولین دولتی موظف به ارائه آن هستند. جهت کسب اطلاع از جزئیات بیشتر، سوالات خود را با آنها مطرح نمایید.

گام بعدی چیست؟ در همان روز ارائه درخواست پناهندگی با اندکی بعد از آن یک "مصاحبه اولیه" با شما صورت خواهد پذیرفت که طی آن نماینده SBG در مورد اطلاعات شخصی از شما سوالاتی را پرسیده و عکس شما را به همراه آثار انگشتانمان اخذ خواهد نمود. همچنین نماینده SBG به منظور بررسی سایر شرایط فردی سوالات دیگری را نیز از شما خواهد پرسید. شما باید تمامی اسناد و اقلامی که مؤید هویت و ملیت شماست را تحویل دهید. به منظور صیانت از شرایط شما، به اسناد شخصی‌تان خدشه‌ای وارد نخواهد آمد!

توجه: اسناد شما تماماً از اهمیت ویژه‌ای برخوردار هستند. لطفاً در مراقبت از آنها کوشش نمایید.

درخواست‌های پناهندگی ظرف ۱۰ روز کاری به OCMA ارسال می‌شوند. اگر درخواست مزبور در گذرگاه مرزی یا منطقه ترانزیت ارائه شود، ظرف ۲ روز کاری به OCMA واصل می‌گردد.

اگر در طول ۱۰ روز کاری در لاتویا، یا در طول ۵ روز کاری در گذرگاه مرزی یا منطقه ترانزیت حضور داشته باشید، تصمیم‌گیری در مورد بررسی درخواست با نماینده OCMA خواهد بود. اگر فی‌الحال در یک کشور اروپایی دیگر نیز درخواست پناهندگی کرده باشید، نماینده OCMA بنا به تصمیم خود می‌تواند فرایند پناهندگی شما را به همان کشور موکول نماید (این عمل فرایند دوبلین نام دارد). اگر برای بررسی درخواست پناهندگی خود نیازی نداشته باشید تا به کشور دیگری مراجعت نمایید آنگاه مصاحبه اصلی (با جزئیات بیشتر نسبت به مصاحبه اولیه) توسط نماینده OCMA با شما صورت خواهد پذیرفت. در طول این مصاحبه می‌توانید آنچه برای شما رخ داده است را شرح دهید و دلایل و چگونگی ترک کشور مادری و دلایل عدم امکان بازگشت به آنجا را تشریح نمایید. این مصاحبه ظرف دو ماه پس از تصمیم‌گیری OCMA در مورد بررسی درخواست شما صورت می‌پذیرد. توجه کنید قبل از مصاحبه حتماً در مورد آنچه می‌گوئید کاملاً فکر کنید.

توجه: حق ارتباط و دریافت پاسخ‌ها به زبانی که برای شما قابل فهم باشد و همچنین حق درخواست مترجم شفاهی برای شما محفوظ است.

در طی روند رسیدگی به درخواست شما در صورت نیاز از مترجم شفاهی بهره‌گیری خواهد شد. اگر قادر به فهمیدن کلام مترجم نیستید یا احساس می‌کنید مترجم مزبور آنچه شما می‌گوئید را دقیقاً ترجمه نمی‌کند، باید مراتب را به مسئول برگزاری مصاحبه اطلاع دهید. همچنین می‌توانید درخواست تغییر مترجم نمایید.

اگر درخواست شما مورد بررسی قرار گیرد، باید ظرف ۲۰ روز کاری (در روند رسیدگی فوری) یا ۳ ماه (در روند رسیدگی عادی) پس از تاریخ مصاحبه اصلی، لکن کمتر از ۶ الی ۱۵ ماه پس از تاریخ ثبت درخواست پناهندگی، در مورد آن تصمیم‌گیری و نتیجه آن اعلام شود.

در طول روند بررسی درخواست، به احتمال فراوان شما در مرکز پذیرش پناهجویان "Mucenieki" (در نزدیکی ریگا [Riga] پایتخت لاتویا) یا هر مکان دیگری که برای شما موجود باشد اسکان داده می‌شوید. اگر تحت بازداشت قرار داشته باشید، به مرکز اسکان بازداشت شدگان خارجی منتقل خواهید شد.

اقدامات تأمینی – SBG می‌تواند اقدامات تأمینی را به کار گیرد لکن دلایل آن را تشریح نمی‌نماید. اقدامات تأمینی عبارتند از الف) ثبت نام در بگان مرزی SBG و ب) بازداشت. اگر اقدامات تأمینی بنا به تصمیم مسئولین در مورد شما به کار گرفته شود، کتباً به اطلاع شما رسیده و دلایل آن به زبانی که برای شما قابل فهم باشد برای شما توضیح داده می‌شود. همچنین SBG در مورد نحوه اعتراض به اعمال اقدامات تأمینی و همینطور امکان درخواست معاضدت و وکالت حقوقی رایگان شما را مطلع می‌نماید (نحوه دریافت مساعدت حقوقی رایگان). اگر مایل به دریافت مساعدت حقوقی رایگان از سوی دولت می‌باشید، باید درخواست مربوطه را به SBG تحویل دهید. در این رابطه SBG درخواستی را مبنی بر مساعدت حقوقی به سازمان معاضدت حقوقی ارسال می‌نماید. این سازمان مسئول ارائه مساعدت حقوقی است. همچنین می‌توان از سازمان‌های غیردولتی بومی نیز درخواست مساعدت حقوقی رایگان نمود (فهرست انتهای دفترچه را ملاحظه نمایید).

مساعدت حقوقی – شما بعنوان پناهجو از حق بهره‌گیری از خدمات یک وکیل به هزینه خودتان برخوردارید. از این حیث، لازم است ابتدائاً در مورد هزینه‌های قانونی با وکیل مزبور توافق نمایید. اگر از پول کافی برخوردار نیستید

می‌توانید از مساعدت حقوقی رایگان از سوی دولت برخوردار شوید تا در روند بررسی پناهجویی به شما کمک شود. طبق ضوابط و شرایط مساعدت حقوقی دولتی رایگان، امکان فرجام‌خواهی از رأی OCMA به دادگاه امور اداری منطقه وجود دارد. اگر مایل به دریافت مساعدت حقوقی دولتی رایگان هستید، باید درخواست خود را به SBG یا OCMA تسلیم نمایید.

توجه: هرگونه تصمیم یا اقدام از سوی SBG یا OCMA در روند رسیدگی مطروحه قابل اعتراض میباشد. اگر نسبت به تصمیم OCMA یا تصمیم‌گیری در رابطه با اقدامات تأمینی اعتراضی دارید می‌توانید درخواست مساعدت حقوقی دولتی رایگان نمایید.

پس از اعلام رأی – نتیجه تصمیم‌گیری از سوی OCMA به شما اعلام می‌گردد.

اگر رأی مثبت باشد: (درخواست پناهندگی شما پذیرفته شده و می‌توانید با وضعیت پناهنده (*bēglis*) یا با محافظت مضاعف (*statuss alternatīvais*) در اینجا اقامت گزینید). اگر وضعیت پناهنده به شما تعلق گرفته باشد، یک کارت شناسایی با اعتبار ۵ سال و اگر محافظت مضاعف دریافت نموده باشید کارت شناسایی با اعتبار ۱ سال به شما اعطا می‌گردد. شما می‌توانید مانند مردم لاتویا از خدمات پزشکی استفاده نموده، به مدرسه و دانشگاه رفته و از خدمات اجتماعی بهره‌مندی نمایید. شما از حق کار نیز برخوردار می‌باشید. همچنین می‌توانید خانواده خود را نیز به لاتویا بیاورید که این اقدام وحدت خانوار نام دارد. با این حال باید بدانید این فرآیند بسیار زمان‌بر و پیچیده می‌باشد.

اگر وضعیت پناهنده به شما تعلق گرفته باشد، مستمری ماهانه به مبلغ 139 یورو در طول 12 ماه (یا در طول 10 ماه که در دو ماه اول هر ماه به میزان دو ماه، در صورتیکه الحاقیه قانونی مربوطه در زمان مطالعه این متن شامل حال شما شود) و اگر محافظت مضاعف به شما تعلق گرفته باشد – در طول 9 ماه (یا در طول 7 ماه که در دو ماه اول هر ماه به میزان دو ماه، در صورتیکه الحاقیه قانونی مربوطه در زمان مطالعه این متن شامل حال شما شود) به شما پرداخت می‌گردد. مستمری ماهانه برای هر یک از نفرات دوم یا سوم خانواده یا برای افراد زیر 18 سال 97 یورو می‌باشد. امکان دریافت شهروندی لاتویا نیز وجود دارد. اگر وضعیت پناهنده دریافت کرده باشید می‌توانید پس از ۵ سال بر مبنای موارد مندرج در قانون، درخواست دریافت حق شهروندی نمایید. اگر محافظت مضاعف به شما تعلق گرفته باشد پس از 10 سال اقامت می‌توانید درخواست خود را برای دریافت حق شهروندی ارائه نمایید.

لکن، اگر رأی منفی باشد (درخواست شما پذیرفته نشود): اگر جواب تصمیم‌گیری در مورد شما منفی باشد لکن شما به علت مخاطرات موجود در کشور خود قادر به بازگشت به آنجا نمی‌باشید، می‌توانید از دادگاه امور اداری منطقه فرجام‌خواهی نمایید. شما یک ماه (و در صورت بررسی پرونده در روند رسیدگی فوری 15 روز کاری) فرصت دارید تا مراتب اعتراض خود را به OCMA اطلاع دهید. در رابطه با اعتراض به رأی منفی شما از حق دریافت مساعدت حقوقی دولتی رایگان برخوردار هستید. اطلاعات مربوط به نحوه درخواست مساعدت حقوقی دولتی رایگان در متن رأی منفی OCMA قید شده است.

توجه: رأی صادره از سوی OCMA قطعی نمی‌باشد. در صورت عدم موافقت با رأی مزبور می‌توانید ظرف ۱۵ روز (در صورت بررسی پرونده در روند رسیدگی فوری) از دادگاه امور اداری منطقه درخواست فرجام‌نماید. شرایط مربوطه در متن رأی مشخص شده است.

لطفاً نسبت به مهلت مقرر توجه کافی را مبذول فرمائید زیرا پس از منقضی شدن این مهلت رأی منفی صادره توسط OCMA از سوی شما پذیرفته تلقی شده و تنها راه باقی مانده برای شما ارائه درخواست مجدد است. درخواست مجدد در روند رسیدگی فوری مورد توسط OCMA بررسی قرار خواهد گرفت و صرفاً به بررسی موارد یا وقایع جدید که در درخواست قبلی مطرح نشده‌اند پرداخته می‌شود. در روند درخواست مجدد قانع کردن OCMA حتی نسبت به نیاز شما به محافظت بین المللی از قبل هم دشوارتر خواهد بود.

روند رسیدگی توسط دادگاه از 5 روز تا 3 ماه بطول می‌انجامد. اگر درخواست فرجام شما رد شود فرآیند درخواست پناهندگی خاتمه یافته، فرآیند بازگشت به کشور مبدأ آغاز گشته و حکم عزیمت صادر می‌گردد.

نهایتاً این امکان نیز وجود دارد که تمام شرایط دقیقاً مطابق آنچه در این دفترچه تشریح شد رخ ندهد. در صورت وجود هرگونه ابهام یا در صورتیکه احساس کردید حقوق شما رعایت نشده است نباید کنترل خود را از دست داده و خشمگین شوید، بلکه برای احقاق حق خود اقدام نموده و مسئله خود را با مسئول مربوطه در SBG یا OCMA در میان بگذارید. در صورت وجود هرگونه موردی، به منظور دریافت مشاوره یا مساعدت حقوقی با مسئولین دولتی یا سازمان‌های غیردولتی ارائه دهنده خدمات حقوقی تماس بگیرید.

برای کمک گرفتن به چه جاهائی می توان رجوع نمود؟

مرکز حقوق بشر لاتویا

آدرس:

Latvijas Cilvēktiesību centrs,
Alberta iela 13, Rīga, LV-1010

تلفن: +371 67039290

فکس: +371 67039291

ایمیل: lv.org.humanrights@office

lv.org.humanrights.www

این سازمان مستقل و غیردولتی بوده و به پناهجویان و مهاجران غیرعادی به لاتویا در چهارچوب پروژه UNHCR خدمات مساعدت حقوقی ارائه می نماید.

نم ی ا ه خ هاگهان پ ن م ج ن ا

(The Society "Shelter "Safe House")

NVO "Patvērums „Drošā māja”,
Lāčplēša iela 75-9/10, Rīga, LV-1011

تلفن: +371 67898343 (فقط به زبان لاتویائی)

+371 25565098 (به زبان انگلیسی)

ایمیل: lv.dm-patverums@konsultacijas

lv.dm-patverums.www

این انجمن به قربانیان قاچاق انسان، مهاجران قانونی، پناهجویان، پناهندگان، و افراد دارای وضعیت موقت در لاتویا خدمات حمایتی و پشتیبانی ارائه می نماید.

سازمان صلیب سرخ لاتویا

آدرس:

Latvijas Sarkanais Krusts,
Šarlotes iela 1 d, Rīga, LV-1001

تلفن: +371 67336651

فکس: +371 67336652

lv.redcross.www

این سازمان علاوه بر موارد دیگر در زمینه ارائه مشاوره، اطلاعات، حمایت، تأمین البسه و پناهگاه به افراد نیازمند فعالیت می کند.

مرکز مشکل گشائی زنان "Marta"

آدرس:

Biedrība Resursu centrs sievietēm "Marta",
Matīsa iela 49 – 3, Rīga, LV-1009

تلفن: +371 67378539

فکس: +371 67378538

ایمیل: lv.marta@centrs

lv.marta.www

این مرکز خدمات مساعدت حقوقی، روانی، و مددکاری اجتماعی را به زبان های لاتویائی، روسی، و انگلیسی بصورت رایگان به زنان ارائه می دهد.

کمیساریای عالی سازمان ملل برای پناهندگان

(UNHCR) در اروپای شمالی

آدرس:

Ynglingagatan 14, 6th fl., SE-113 47,
Stockholm, Sweden

تلفن: +46 8 457 48 80

فکس: +46 8 457 48 97

ایمیل: org.unhcr@swest

org.northerneurope-unhcr.www/

UNHCR یک سازمان بین المللی تحت سرپرستی سازمان ملل متحد می باشد که مأموریت آن هدایت و هماهنگی اقدامات بین المللی به منظور محافظت جهانی از پناهندگان و حل مشکلات پناهجویان است. هدف اصلی این کمیساریا حراست از حقوق و سلامت پناهجویان است. UNHCR تلاش می کند تا همگان قادر به اعمال حق پناهندگی خود بوده و بتوانند در کشوری دیگر پناهگاهی امن یافته و بصورت داوطلبانه به کشور خود بازگردند. هر پناهجو، پناهنده، یا فردی که وضعیت موقت به وی تعلق گیرد از حق مراجعه به UNHCR برخوردار می باشد.

سازمان معاضدت حقوقی

(Legal Aid Administration)

آدرس:

Juridiskās palīdzības administrācija,
Pils laukums 4, Rīga, LV-1050

تلفن: +371 80001801, +371 67514208

فکس: +371 67514209

ایمیل: lv.gov.jpa@jpa

lv.gov.jpa.www

این سازمان به افرادی که خود قادر به پرداخت مخارج مساعدت حقوقی نمی باشند مساعدت حقوقی دولتی ارائه می نماید.

دفتر دادآور کل

آدرس:

Tiesībsarga birojs, Baznīcas iela 25, Rīga,
LV-1010

تلفن: +371 67686768

فکس: +371 67244074

ایمیل: lv.tiesibsargs@tiesibsargs

lv.tiesibsargs.www

این نهاد به بررسی دعوی و عرض حال های فردی پرداخته و در رابطه با مسائل حقوق بشری ارائه مشاوره نموده و بر فرآیندهای اخراج اجباری نظارت می نماید.